

Distributor für die EU , Distributor for the EU , Distributor pro EU , Distributor pre EU ,  
Forgalmazó az EU területén; Dystrybutor dla UE, Distributore per l'UE, Distributeur à l'UE,  
Distribuidor para la UE:

**DALAP GmbH**  
Töpfergasse 72  
095 26 Olbernhau, DE  
www.dalap.eu  
info@dalap.eu

**GARANTIE-ZERTIFIKAT  
WARRANTY CERTIFICATE  
ZÁRUČNÍ LIST  
ZÁRUČNÝ LIST  
JÓTÁLLÁSI JEGY  
KARTA GWARANCYJNA  
CERTIFICATO DI GARANZIA  
BON DE GARANTIE  
HOJA DE GARANTÍA**

TF 150  
 TF 200  
 TF 250  
 TF 315

TFO 150  
 TFO 200  
 TFO 250  
 TFO 315

Stempel des Verkäufers, Seller's Stamp, Razitko, Pečiatka, Pecsét helye, Pieczętka, Timbro, Cachet, Sello:

Zeitpunkt des Verkaufs, Date of Sale, Datum prodeje,  
Dátum predaja, Eladás dátuma, Data sprzedaży, Data di  
vendita, Date de vente, Fecha de venta:



Die selektive Sammlung von Elektro-und Elektronikgeräten.  
The selective collection of electronic and electrical equipment.  
Tříděný odpad - elektrická a elektronická zařízení.  
Triedený odpad - elektrické a elektronické zariadenia.  
Szelektív hulladék - elektromos és elektronikus berendezések.  
Sortowany odpad - urządzenia elektryczne i elektroniczne.  
Raccolta differenziata - apparecchi elettrici ed elettronici.  
Déchets triés - dispositifs électriques et électroniques.  
Resíduos clasificados - equipos eléctricos y electrónicos.

Die Entsorgung des Produktes darf nicht im unsortierten Siedlungsabfall erfolgen!  
The disposal of electronic and electrical products in unsorted municipal waste is forbidden.  
Po skončení doby použitelnosti, nesmí být likvidován jako součást netříděného komunálního odpadu.  
Po skončení doby použitelnosti, nesmie byť likvidovaný ako súčasť netriedeného komunálneho odpadu.  
A használati időtartam lejáratát követően szelektáltan települési hulladékként kell kezelni.  
Po upływie okresu żywotności nie może być utylizowany jako niesortowany odpad komunalny.  
Alla fine del ciclo di vita, non vanno smaltiti come rifiuti urbani non differenziati.  
Une fois le délai de l'applicabilité expiré, le produit ne peut pas être liquidé en tant que partie des déchets de ménage non triés.  
Después de la finalización de la vida útil no debe liquidarse dentro de los residuos comunales no clasificados.



**dalap**<sup>®</sup>  
LüftunGs Systeme

**TF/TFO**



# USER MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNG

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MODE D'EMPLOI

NÁVOD K POUŽITÍ

ISTRUKCJA OBSŁUGI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

NÁVOD NA POUŽITIE

ISTRUZIONI PER L'USO

## CONDICIONES DE GARANTIE

DALAP GmbH garantiza un funcionamiento eficaz de l'appareil conformément aux conditions techniques du débit, définies dans le présent mode d'emploi. La garantie couvre des défauts d de construction et de matériel e l'appareil. La garantie suivante est valable sur le territoire de l'Union européenne.

La garantie concerne une réparation gratuite, éventuellement le remplacement du produit dans un délai de 24 mois depuis le jour d'achat. La réclamation doit être résolue dans un délai de 30 jours depuis la livraison du produit réclamé au vendeur ou au fabricant.

### La garantie ne couvre pas les défauts ci-dessous produits en conséquence de :

- endommagement mécanique, pollution,
- transformation,
- modifications de construction,
- activités liées à la protection et au nettoyage de l'appareil,
- des accidents,
- catastrophes naturelles, chimiques et des influences atmosphériques,
- stockage non approprié,
- réparations non autorisées et manipulations incompétentes de l'appareil,
- installation incorrecte de l'appareil.

Les droits de garantie sont rejetés dans les cas décrits et dans les cas similaires.

Le client a le droit a une réparation gratuite, éventuellement. au remplacement de l'appareil défectueux, en éliminant autres défauts de l'appareil. La notion "réparation" ne comprend pas des activités décrites au mode (maintenance, nettoyage) que le client a l'obligation de réaliser lui-meme.

Les décisions sur les droits de garantie prises par le fabricant DALAP GmbH sont considérées comme finales.

## ATTENTION !

Le branchement au réseau électrique doit être réalisé par un électricien compétent ! Avant toute maintenance, le ventilateur doit être isolé du réseau électrique ! Le dispositif électrique doit être branché au commutateur avec une distance entre les contacts de tous les pôles supérieure à 3 mm. Le ventilateur doit être mis à la terre ! Le ventilateur ne devrait pas être utilisé dans les chambres démontrant une humidité élevée et en tant que ventilateur évitant une explosion. Le fabricant se réserve le droit de faire des modifications de construction découlant du progrès technique.

## CONDICIONES DE GARANTÍA

DALAP GmbH garantiza un funcionamiento efectivo del equipo de acuerdo con las condiciones técnicas de flujo, especificadas en este manual. La garantía cubre los defectos de construcción y de material del equipo. La siguiente garantía es aplicable en todo el territorio de la Unión Europea.

La garantía cubre la reparación gratuita, o el recambio del producto dentro de un plazo de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Las reclamaciones deben ser solucionadas en un plazo de 30 días, contados a partir del día de la recepción del producto reclamado por el vendedor o el productor.

### La garantía no cubre los defectos indicados a continuación, producidos a consecuencia de:

- danos mecánicos, la contaminación,
- transformaciones,
- cambios en el diseño de construcción,
- operaciones relacionadas con la protección y limpieza del equipo,
- accidentes,
- desastres naturales, los agentes químicos y atmosféricos,
- almacenamiento inadecuado,
- reparaciones irregulares y no autorizadas y el manejo inadecuado del equipo,
- instalación inadecuada del equipo.

En estos y otros casos similares, no se admiten los derechos de garantía.

El cliente tiene derecho a la reparación gratuita, o al reemplazo del equipo defectuoso, y a la eliminación de otras fallas del equipo. El término "reparación" no incluye las operaciones especificadas en el manual (mantenimiento, limpieza), que el cliente debe realizar por su cuenta.

Las decisiones acerca de los derechos de garantía realizados por el productor DALAP GmbH se consideran definitivas.

## ¡ATENCIÓN!

¡La conexión a la red eléctrica debe ser realizada sólo por un electricista cualificado! ¡El ventilador debe estar desconectado de la red eléctrica, antes de darle mantenimiento! El equipo eléctrico debe estar conectado a un interruptor que tenga una distancia de más de 3 mm entre los contactos de todos los polos. ¡El ventilador debe estar conectado a tierra! El ventilador no debería utilizarse en habitaciones con una elevada humedad y como ventilador antiexplosivo. El productor se reserva el derecho de realizar cambios de construcción que resulten de los avances del desarrollo técnico.

## WARUNKI GWARANCJI

DALAP GmbH gwarantuje efektywne funkcjonowanie urządzenia zgodnie z warunkami technicznymi przepływu podanymi w niniejszej instrukcji. Gwarancja dotyczy wad konstrukcyjnych i materiałowych urządzenia. Poniższa gwarancja obowiązuje na terytorium Unii Europejskiej.  
Gwarancja dotyczy bezpłatnej naprawy lub wymiany wyrobu w terminie 24 miesiące od dnia zakupu.  
Reklamacja musi zostać dokonana w terminie 30 dni od dnia doręczenia reklamowanego wyrobu sprzedawcy lub producentowi.

### Gwarancja nie dotyczy podanych poniżej wad powstałych w wyniku:

- uszkodzenia mechanicznego, zanieczyszczenia,
- transformacji,
- zmian konstrukcyjnych,
- czynności związanych z ochroną i czyszczeniem urządzenia,
- wypadków,
- kłęsk żywiołowych, działania czynników chemicznych i atmosferycznych,
- nieprawidłowego składowania,
- nieuprawnionych i nieautoryzowanych napraw i nieprawidłowej manipulacji z urządzeniem,
- nieprawidłowej instalacji urządzenia.

W tych i podobnych przypadkach reklamacja nie będzie uznana.

Klient ma prawo do bezpłatnej naprawy, ew. wymiany wadliwego urządzenia przez usunięcie pozostałych wad urządzenia, termin „naprawa” nie obejmuje czynności podanych w podręczniku (utrzymanie, czyszczenie), które klient jest obowiązany wykonywać sam.

Decyzje o warunkach gwarancji podjęte przez producenta DALAP GmbH uważa się za ostateczne.

## UWAGA!

Podłączenie do sieci elektrycznej musi przeprowadzać wykwalifikowany elektryk! Przed rozpoczęciem konserwacji wentylator musi zostać odłączony od sieci elektrycznej! Urządzenie elektryczne musi zostać podłączone do włącznika, który ma odległość między stykami wszystkich zacisków ponad 3 mm. Wentylator musi być uziemiony! Trzeba zastosować środki zapobiegające odwrotnemu przepływowi powietrza do pomieszczenia z otwartego komina.

Wentylator nie powinien być używany w pomieszczeniach z wyższą wilgotnością i jako wentylator przeciwybuchowy. Producent zastrzega sobie prawo do zmian konstrukcyjnych wynikających z postępu technicznego.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

DALAP GmbH garantisce il funzionamento effettivo dell'apparecchio in conformità con le condizioni tecniche di flusso indicate nelle presenti istruzioni. La garanzia si applica ai difetti strutturali e dei materiali dell'apparecchio. La seguente garanzia vale sul territorio dell'Unione Europea.

La garanzia si applica alle riparazioni gratuite o alla sostituzione del prodotto, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. I reclami devono essere evasi entro 30 giorni dalla data di recapito del prodotto reclamato al venditore o al produttore.

### La garanzia non si applica per i seguenti difetti sorti a causa di:

- danneggiamento meccanico, contaminazione,
- trasformazione,
- modifiche strutturali,
- attività connesse alla protezione e alla pulizia dell'apparecchio,
- incidenti,
- catastrofi naturali, impatti chimici e atmosferici,
- stoccaggio errato,
- riparazioni ingiustificate e non autorizzate e manipolazione non professional dell'apparecchio,
- installazione errata dell'apparecchio.

In questi e in altri simili casi la garanzia decade.

Il cliente ha diritto ad una riparazione gratuita o alla sostituzione dell'apparecchio difettoso e alla riparazione degli altri difetti dell'apparecchio; il termine "riparazione" non comprende le attività elencate nel manuale (manutenzione, pulizia), che il cliente è tenuto ad effettuare da solo.

Le decisioni in merito alle rivendicazioni di garanzia del produttore DALAP GmbH sono da intendersi definitive.

## ATTENZIONE!

La connessione alla rete elettrica deve essere eseguita da un elettricista professionista! Prima della manutenzione, il ventilatore deve essere scollegato dalla rete elettrica! L'apparecchio elettrico deve essere collegato ad un interruttore che abbia una distanza fra i contatti di tutti i poli di oltre 3 mm. Il ventilatore deve essere messo a terra! È necessario impedire il riflusso del gas nel locale attraverso la canna fumaria aperta. Il ventilatore non dovrebbe essere utilizzato in locali con umidità eccessiva o come ventilatore anti-esplosione. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche strutturali in base al progresso tecnico.

## VERWENDUNG

Axial-Industrieventilatoren, die mit einem Durchmesser des Umlaufrades von 150 bis 315 mm geliefert werden. Es handelt sich um die Baureihe TF und TFO. Die Ventilatoren sind für den Luftabzug in Richtung nach außen, in den Außenbereich bestimmt.

Das transportierte Medium (Luft), das die Ventilatoren passiert, darf gegenüber Kohlenstoffstahl nicht aggressiver sein, als die Aggressivität der Luft bei einer Temperatur von -25°C bis +40°C. Das Medium (Luft) darf keinen Staub, feste Partikel, Fasermaterialien und klebrige Substanzen enthalten.

## KONSTRUKTION

Die Ventilatoren der Reihe TF und TFO bestehen aus einem Stahlgehäuse mit einem Polymeranstrich (1), einem quadratischen oder kreisrunden Flansch für die Verbindung mit dem Gitter (3) mittels der Schrauben (4). Der Elektromotor mit dem Umlaufrad (5) ist innen am Flansch befestigt. Der Motor des Ventilators ist mit einer Klemmleiste am Ende des Zuleitungskabels versehen, die zum Anschließen des Ventilators an das Netz 230V/50Hz dient.

## MONTAGE

Vor der Montage oder der Wartung sind die Ventilatoren von der Stromzuleitung zu trennen.

Kontrollieren Sie vor der eigentlichen Montage, ob das Umlaufrad, das Gehäuse, das Gitter und der Motor nicht sichtbar beschädigt sind. Ferner sollten Sie sich vergewissern, dass sich in der Umgebung des Laufrades keine Fremdkörper befinden, welche die Schaufeln beschädigen könnten. Das Produkt darf lediglich zu jenem Zweck verwendet werden, für welchen es bestimmt ist, d.h. nur zur Ableitung der Luft aus dem Raum. Nachträgliche Anpassungen und Modifikationen sind nicht erlaubt.

**!ACHTUNG! Das Anschließen des Ventilators an das elektrische Netz darf lediglich durch eine qualifizierte Person - einen Elektriker erfolgen. Die Nennwerte der elektrischen Parameter sind auf dem Typenschild angeführt. Jedwede Änderungen im inneren Anschluss des Ventilators sind untersagt und haben den Verlust der Garantie für das Produkt zur Folge.**

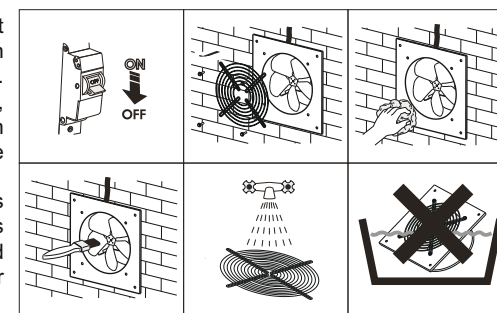
Schließen Sie den Ventilator mithilfe gut isolierter und wärmebeständiger Leiter (Kabel, Drähte) an. Im idealen Falle mithilfe von Kabeln langer Lebensdauer. Schließen Sie an das Netz einen automatischen Schutzschalter mit einem Überspannungsschutz zum Zwecke des Notabschaltens der Stromzufuhr an. Der Ort der Montage des Schutzschalters (QF) muss die Möglichkeit des raschen Zugangs im Falle des Notabschaltens gewährleisten. Der Anlaufstrom muss der Leistung auf dem Typenschild des Schutzschalters (siehe Tabelle) entsprechen. Der Ventilator muss geerdet sein!

## WARTUNG

Die Wartung der Ventilatoren TF und TFO besteht in der periodischen Reinigung der Oberflächen der Ventilatoren von Staub und Schmutzpartikeln. Verwenden Sie zu ihrer Reinigung eine weiche, trockene Bürste oder Druckluft. Die Schaufeln des Ventilators erfordern die regelmäßige Reinigung mindestens alle 6 Monate.

Für die Durchführung der Reinigung sind das Heraus-schrauben der Schrauben und das Abnehmen des Gitters erforderlich. Anschließend kann das Laufrad und schließlich auch der Elektromotor vom Flansch getrennt werden.

Zur Reinigung der Ventilatoren mit Wasser verwenden Sie eine Lösung aus Wasser und einem Reinigungsmittel. Vermeiden Sie das Eindringen von Wasser in den Elektromotor, trocknen Sie die Oberfläche ab.



## PURPOSE

EN

The axial fans with the impellers ranging from 150 to 315 mm as used in TF and TFO units are designed for direct extraction of indoor air outdoors and supply of fresh outdoor air into the premises. The corrosive aggressiveness of the handled medium to carbon steels of ordinary quality must be equal to that of air at temperatures ranging from -25 C to +40. In addition to that the handled media must be free from dust and other hard impurities as well as sticky substances and fibrous materials.

## DESIGN

TF and TFO fans consist of a casing 1 made of polymer-coated stainless steel with a square TF or round TFO flange providing connection for a grille 2 made with bolts 4. The motor and impeller 5 are mounted on a bracket inside the casing. TF and TFO fans are equipped with a terminal box with a cable for remote connection.

## MOUNTING

Unpack the fan and check for any cuts in the electric wires and cracks in the insulation. Inspect the fan casing to make sure it is free from any cracks and deformations. Set the impeller in motion and check that it rotates freely without catching against the inlet flange and the casing. Prior to powering up the fan make sure that the mains parameters comply with the technical specifications on the fan label attached to the protective casing. TF and TFO fans are installed onto wall surfaces by means of a mounting casing with attachment holes: TF series with a square casing – 4 holes. TFO series with a round casing – 6 holes.

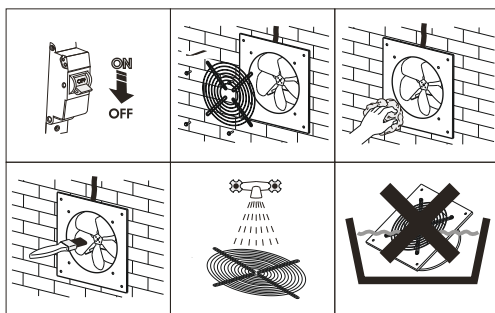
**Disconnect the fan from the power supply prior to any work performed on the unit. The power mains connection shall only be performed by a professional electrician. The nominal electrical parameters of the fan are given on the manufacturer's label. Any tampering with the internal connections is prohibited and will void the warranty.**

the fan must be connected using durable, insulated and heat-resistant cables and wires. The external lead-in must be equipped with a QF automatic circuit breaker with a with magnetic trip built into the stationary wiring capable of disconnecting all the phases. the location of the QF external circuit breaker must ensure free access for quick shutdown of the fan. The protection trip current must be consistent with the current consumption of the fan. The fans are connected to the power mains in accordance with the applicable wiring diagram.

## MAINTENANCE

**Disconnect the fan from power mains prior to any cleaning or technical maintenance operations!**

The technical maintenance includes periodic cleaning of the fan surfaces from dust and dirt. To dust off the metal parts of the fan use a dry soft brush or a stream of compressed air. Every 6 months clean the impeller with a warm detergent solution while avoiding water penetration onto the electric motor. Wipe the cleaned surfaces dry. To carry out work on TF and TFO units undo bolt 4 and disconnect the grille and electric motor assembly from the casing.



## ZÁRUČNÉ PODMIENKY

DALAP GmbH garantuje efektívnu prevádzku zariadení v súlade s technickými podmienkami prietoku, uvedenými v tomto návode. Záruka sa vzťahuje na konštrukčné a materiálové chyby zariadení. Nasledujúca záruka platí na území Európskej únie.

Záruka sa vzťahuje na bezplatnú opravu, popr. výmenu výrobku, v lehote 24 mesiacov odo dňa nákupu. Reklamácia musí byť vybavená v lehote 30 dní odo dňa doručenia reklamovaného výrobku predajcovi alebo výrobcovi. Nasledujúca záruka nevylučuje, neobmedzuje, ani nijako nepopiera zákonné práva kupujúceho.

**Záruka sa nevzťahuje na nižšie uvedené vady vzniknuté v dôsledku:**

- Mechanického poškodenia, znečistenia,
- transformácie,
- konštrukčných zmien,
- činností spojených s ochranou a čistením zariadení,
- nehôd,
- prírodných katastrof, chemických a atmosférických vplyvov,
- nesprávneho skladovania,
- neoprávnených a neautorizovaných opráv a neodbornej manipulácie so zariadením,
- nesprávnej inštalácie zariadenia.

V týchto a podobných prípadoch sa záručné nároky zamietajú.

Zákazník má právo na bezplatnú opravu, popr. výmenu chybného zariadenia, odstránením ostatných väd zariadení, termín "oprava" nezahŕňa činnosti uvedené v manuáli (údržba, čistenie), ktoré je zákazník povinný vykonávať sám. Rozhodnutie o záručných nárokoch urobené výrobcom DALAP GmbH sa považujú za konečné.

## POZOR!

Pripojenie na elektrickú sieť musí byť vykonávané odborne spôsobylo osobou - elektrikárom! Pred údržbou musí byť ventilátor odpojený od elektrickej siete! Elektrické zariadenie musí byť pripojené na spínač, ktorý má vzdialenosť medzi kontaktmi všetkých pólov viac ako 3 mm. Ventilátor musí byť uzemnený! Ventilátor by nemal byť používaný v miestnostiach s vyššou vlhkosťou a ako proti výbušný ventilátor. Výrobca si vyhradzuje právo vykonávať konštrukčné zmeny, vyplývajúce z technického pokroku.

## JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A DALAP GmbH szavatolja a berendezés hatékony üzemelését az útmutatóban megadott áramlási műszaki feltételeknek megfelelően. A jótállás a berendezés szerkezeti vagy anyaghibáira vonatkozik. Az alábbi jótállás az Európai Unió területén érvényes.

A jótállás a termék díjmentes javítására, illetőleg cseréjére vonatkozik, a vásárlás napjától számított 24 hónapig. A reklamációt a reklamált termék eladó vagy gyártó számára történő kézbesítésének napjától számított 30 napon belül el kell intézni.

**A jótállás nem vonatkozik az alábbi hibákra, amelyek a következő okok miatt keletkeztek:**

- mechanikai sérülés, szennyeződés,
- átalakítás,
- szerkezeti módosítások,
- a berendezés ápolásával és tisztításával kapcsolatos tevékenységek,
- balesetek,
- természeti katasztrófák, vegyi és atmoszférikus hatások,
- helytelen tárolás,
- hozzá nem értő és jogosulatlan személyek általi javítások, valamint a berendezés szakszerűtlen kezelése,
- a berendezés helytelen telepítése.

Az ilyen és ezekhez hasonló esetekben a jótállási igények elutasításra kerülnek.

Az ügyfél jogosult a díjmentes javításra és szükség esetén a hibás berendezés cseréjére, a berendezés többi hibájának elhárításával együtt; a „javítás” fogalma nem foglalja magában a kézikönyvben felsorolt tevékenységeket (karbantartás, tisztítás), amelyeket az ügyfél köteles maga elvégezni.

A DALAP GmbH döntése a jótállási igényekről véglegesnek minősül.

## FIGYELEM!

Az elektromos hálózatra való bekötést kizárólag szakképzett villanyszerelő végezheti el! A karbantartási munkálatok előtt a ventilátort le kell választani az elektromos hálózatról! Az elektromos berendezést olyan kapcsolóhoz kell csatlakoztatni, amely valamennyi pólus érintkezőitől legalább 3 mm távolságra van. A ventilátort földelni kell! Meg kell akadályozni, hogy a füst visszajuthasson a helyiségbe a nyitott kéményből. A ventilátort nem szabad magas páratartalmú helyiségekben használni, sem pedig robbanásgátló ventilátorként használni. A gyártó fenntartja magának a jogot arra, hogy a műszaki fejlődésnek megfelelően szerkezeti módosításokat hajtson végre a terméken.

SK

HU

**GUARANTEE**

DALAP GmbH assures the efficient operation of the device in accordance with the technical-exploitation conditions attached hereto. The guarantee covers constructional and material defects of devices. The following guarantee is valid at the territory of the European Union.

The guarantee covers free repairation within **24 months** from the date of a purchase.

The following guarantee does not exclude, limit, nor suspend the powers of a buyer.

**Exclusions:**

The guarantee does not cover defects arising as a result of:

- ✗ mechanical forces, dirt,
- ✗ transformations,
- ✗ constructional changes,
- ✗ activities connected with conservation and cleaning of the devices,
- ✗ accidents,
- ✗ natural disasters, chemical and atmospheric factors,
- ✗ improper storing,
- ✗ unauthorized repairation,
- ✗ improper installation of the device.

Guarantee claims shall be refused thereat.

The realization of a client's rights shall happen by the repairation or free replacement of the defective device, removal of other defects of the device, the term „repairation“ does not cover the activities provided in the manual (conservation, cleaning), that the user is bound to on his own.

The complaint shall be considered within 30 days from the day the product is delivered to the producer or the seller.

Decisions made by DALAP GmbH connected with the guarantee claims are considered final.

**CAUTION!**

Connecting with the electric network should be carried out by professional electrician with SEP qualifications! Before the conservation, a fan should be disconnected from the electric network! The electrical installation should have a switch with the distance between contacts of all the poles less than 3 mm. The complete grounding system of a fan is required. The inverse flow of gases to the room from open chimney hole or other devices with an open fire have to be avoided, fans should not be used in rooms having increased humidity and as anti-explosion fans. The producer reserves the right to introduce constructional changes, arising of the technical progress.

**ZÁRUČNÍ PODMÍNKY**

DALAP GmbH garantuje efektivní provoz zařízení v souladu s technickými podmínkami průtoku, uvedenými v tomto návodu. Záruka se vztahuje na konstrukční a materiálové vady zařízení. Následující záruka platí na území Evropské unie.

Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu, popř. výměnu výrobku, ve lhůtě 24 měsíců ode dne nákupu. Reklamacce musí být vyřízena ve lhůtě 30 dní ode dne doručení reklamovaného výrobku prodejci nebo výrobcí. Následující záruka nevylučuje, neomezuje, ani nijak nepopírá zákonná práva kupujících.

**Záruka se nevztahuje na níže uvedené vady, vzniklé v důsledku:**

- ✗ mechanického poškození, znečištění,
- ✗ transformace,
- ✗ konstrukčních změn,
- ✗ činností spojených s ochranou a čištěním zařízení,
- ✗ nehod,
- ✗ přírodních katastrof, chemických a atmosférických vlivů,
- ✗ nesprávného skladování,
- ✗ neoprávněných a neautorizovaných oprav a neodborné manipulace se zařízením,
- ✗ nesprávné instalace zařízení.

V těchto a obdobných případech se záruční nároky zamítají.

Zákazník má právo na bezplatnou opravu, popř. výměnu vadného zařízení, odstraněním ostatních vad zařízení. Termín "oprava" nezahrnuje činnosti uvedené v manuálu (údržba, čištění), které je zákazník povinen provádět sám.

Rozhodnutí o záručních nárocích učiněná výrobcem DALAP GmbH se považují za konečná.

**POZOR!**

Připojení na elektrickou síť musí být prováděna odborným elektrikářem! Před údržbou musí být ventilátor odpojen od elektrické sítě! Elektrické zařízení musí být připojeno na spínač, který má vzdálenost mezi kontakty všech pólů více než 3 mm. Ventilátor musí být uzemněn!

Ventilátor by neměl být používán v místnostech s vyšší vlhkostí a jako protivýbušný ventilátor. Výrobce si vyhrazuje právo provádět konstrukční změny vyplývající z technického pokroku.

**POUŽITÍ**

Axiální průmyslové ventilátory TF a TFO efektivně odstraňují nežádoucí vzduch, vlhkost a nepříjemné pachy. Jsou dodávány v průměrech od 150 do 315 mm. Maximální provozní teplota je od -25°C do +40°C. Odsávaný vzduch nesmí obsahovat prach, pevné částice, vláknité materiály a lepidlo substance. Dále by neměl být agresivní vůči uhlíkaté oceli.

**KONSTRUKCE**

Ventilátor řady TF a TFO je složen z ocelového pouzdra s polymerovým nátěrem (1), čtvercové (TF) nebo kruhové (TFO) příruby pro spojení s mřížkou (3) uchycenou pomocí šroubů (4). Elektromotor s oběžným kolem (5) je pevně přichycen uvnitř příruby. Motor ventilátoru je vybaven svorkovnicí, umístěné na konci přívodního kabelu, která slouží k připojení ventilátoru do sítě 230V/50Hz.

**INSTALACE**

Před montáží nebo údržbou je nutno odpojit ventilátor od přívodu elektrické energie.

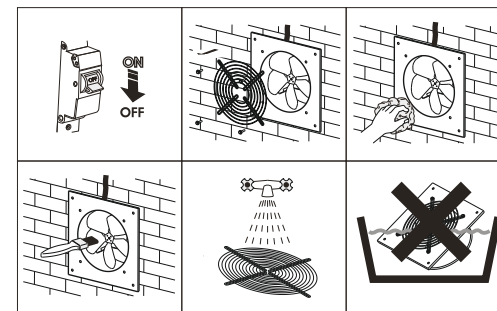
Před samotnou montáží zkontrolujte, zda oběžné kolo, pouzdro, mřížka či motor ventilátoru nejsou viditelně poškozeny, a že se v okolí vrtule nenalézají žádné cizí předměty, které by mohly poškodit lopatky ventilátoru. Výrobek smí být používán pouze k účelu, ke kterému je určen, tzn. pouze pro odvod vzduchu z místnosti. Nejsou povoleny žádné dodatečné úpravy a modifikace.

**POZOR! Zapojení ventilátoru do elektrické sítě musí provádět pouze kvalifikovaný odborník – elektrikář. Jmenovité hodnoty elektrických parametrů jsou uvedeny na výrobním štítku. Jakékoli změny ve vnitřním zapojení ventilátoru jsou zakázány a způsobí ztrátu záruky.**

Připojte ventilátor vodiči s dobrou izolací a tepelnou odolností (kabely, dráty). Do sítě zapojte automaticky jistič s přepětovou ochranou k nouzovému odpojení přívodu elektrické energie. Místo montáže jističe (QF) musí zajistit možnost rychlého přístupu v případě nouzového vypnutí. Spouštěcí proud musí souhlasit s výkonem na štítku jističe (viz tabulka). Ventilátor musí být uzemněn!

**ÚDRŽBA**

Údržba ventilátorů TF a TFO spočívá v pravidelném čištění povrchů ventilátorů od prachu a nečistot. K jejich odstranění použijete měkký, suchý kartáč nebo stlačený vzduch. Lopatky ventilátoru vyžadují pravidelné čištění minimálně každých 6 měsíců. Pro provádění údržby je nutné odšroubovat šrouby a odstranit mřížku. Poté lze vyjmout oběžné kolo a nakonec i elektromotor z příruby. K čištění ventilátoru použijte roztok vody a čisticího prostředku, zabraňte vniknutí vody do elektromotoru. Povrch následně osušte.



## ÚČEL POUŽITIA

Axiálne priemyselné ventilátory s priemerom obežného kola pre ventilátory rady TF a TFO od 150 do 315 mm, ďalej len ventilátory, sú určené na extrakciu vzduchu do vonkajšieho priestoru alebo pre vháňanie vzduchu do uzavretých priestorov. Vzduch, prochádzajúce ventilátory, nesmie byť agresívnejší voči uhlíkovej ocele. Max. prevádzková teplota je od -25 °C do +40. Nesmie obsahovať prach, pevné častice, vláknité materiály a lepkavé substancie.

## KONŠTRUKCIA

Ventilátor rady TF a TFO sa skladá z oceleového puzdra (1) s polymérovým náterom, štvorcovú alebo kruhovou prírubou pre pripojenie k mriežke 3 pomocou skrutiek (4). Elektromotor s obežným kolesom 5 je upevnený vnútri puzdra. Ventilátor je vybavený svorkovnicou na privodnom kábli pre externé

## INŠTALÁCIA

Všetky práce spojené so zapojením, montážou, nastavením, údržbou a opravou výrobku je nutné vykonávať len po odpojení výrobku od privodu napájania.

Pred samotnou montážou preverte, že obežné koleso, púzdro, mriežka a motor ventilátora nie sú viditeľne poškodené, a že v prietokové časti puzdra nie sú cudzie predmety, ktoré by mohli poškodiť lopatky ventilátora. Výrobok smie byť používaný na účel, na ktorý je určený. Nie sú povolené žiadne dodatočné úpravy a modifikácie.

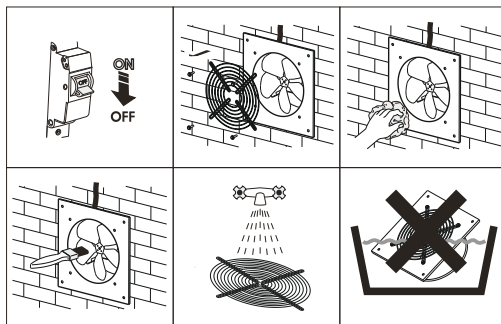
### Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

**Zapojenie výrobku smie vykonávať len kvalifikovaný pracovník - elektrikár, ktorý spĺňa podmienky pre prácu na elektrických zariadeniach do 1000 V a přečítal si tento návod.**

Ventilátor musí byť zapojený pomocou izolovaných, pevných a tepelne odolných vodičov ( káble, drôty). Externý privod elektrickej energie by mal byť zapojený vypínač QF s ističom tak, aby prerušil všetok privod elektrickej energie k ventilátoru. Musí byť umiestnený tak, aby k nemu bol voľný a neobmedzený prístup. Hodnoty ističa musia zodpovedať hodnotám pre jednotlivé ventilátory (tabulka). Ventilátor musí byť uzemnený!

## ÚDRŽBA

Údržba ventilátorov TF a TFO predstavuje periodické čistenie povrchov ventilátorov od prachu a nečistôt. Na ich odstránenie používajte mäkkú, suchú kefu, alebo stlačený vzduch. Lopatky ventilátora vyžadujú pravidelné čistenie každých 6 mesiacov. Pre ventilátory TF a TFO je nutné pred údržbou odskrutkovať skrutku 4 a odpojiť mriežku s elektromotorom od puzdra. Pokiaľ k čisteniu ventilátorov použijete roztok vody a čistiaceho prostriedku, zabráňte vniknutiu kvapaliny do elektromotora, povrch následne starostlivo osušte.



## GARANTIE

Die Dalap GmbH übernimmt die Garantie für den einwandfreien Betrieb des Gerätes bei zweckgemäßem Gebrauch in Übereinstimmung mit den aktuellen technischen Bestimmungen. Die Garantie umfasst alle Mängel, welche auf Konstruktions- oder Materialfehler des gekauften Gerätes zurückzuführen sind. Die folgende Garantieerklärung gilt für das Gebiet der Europäischen Union.

Die Garantie umfasst kostenlosen Ersatz innerhalb von **24 Monaten** ab dem Zeitpunkt des Erwerbs. Die gesetzlich gültigen Rechte des Käufers werden nicht ausgeschlossen oder gemindert.

## Ausschluss

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die infolge von:

- ≠ Mechanischer Krafteinwirkung, Schmutz,
- ≠ Transformationen,
- ≠ Baulichen Veränderungen,
- ≠ Schäden durch Wartung oder Reinigung des Gerätes,
- ≠ Unfälle,
- ≠ Naturkatastrophen, chemische und atmosphärische Faktoren,
- ≠ unsachgemäße Lagerung,
- ≠ unerlaubte Wiedergutmachung
- ≠ unsachgemäße Installation des Gerätes.

In diesen Fällen werden die Gewährleistungsansprüche verweigert.

Der Begriff "Wiedergutmachung" bezieht sich ausschließlich auf die Erfüllung der Käuferrechte in Bezug auf Reparatur, kostenlosen Ersatz des defekten Gerätes und die Beseitigung von Mängeln, nicht jedoch auf Schäden, welche durch nicht durchgeführte Wartung oder Reinigung des Gerätes (wie im Handbuch beschrieben) entstehen, da dies in der Verantwortung des Käufers liegt.

Reklamationen sind innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Ware beim Hersteller oder Verkäufer des Produktes anzuzeigen.

Diese Garantievereinbarung erfolgt auf Grundlage der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Dalap GmbH und gilt als bindend.

## Vorsicht!

Das Anschließen an das Stromnetz sollte von einem professionellen Elektriker mit SEP Qualifikation durchgeführt werden! Vor der Wartung oder Reinigung des Gerätes muss dieses vom Stromnetz getrennt werden! Bei der Installation sollte auf einen Abstand zwischen den Kontakten von höchstens 3mm zu den Polen im Schalter geachtet werden. Eine komplette Erdung des Gerätes ist nicht erforderlich. Die Ventilatoren dürfen nicht in Räumen mit erhöhter Feuchtigkeit oder als Geräte zum Explosionsschutz verwendet werden. Der Hersteller behält sich das Recht baulicher und Technischer Veränderungen im Rahmen von konstruktiven Erneuerungen vor.

## FELHASZNÁLÁS

Axiális ipari ventilátorok, amelyek 150 mm-től 315 mm-ig terjedő átmérőjű járókerékkel kerülnek szállításra. TF és TFO sorozatról van szó. A ventilátorok a levegő elszívására szolgálnak kifelé, a külső térségbe.

Levegő, amely a ventilátorokon halad keresztül, nem lehet agresszívabb a szénacéllal szemben, mint amilyen agresszív a levegő  $-25^{\circ}\text{C}$ -tól  $+40^{\circ}\text{C}$  özötti hőmérsékletig. Levegő nem tartalmazhat port, szilárd részecskéket, rostos anyagokat és ragacsos anyagokat.

## SZERKEZET

A TF és TFO sorozatú ventilátor polimer bevonattal ellátott acéltokból (1) áll, amelyet négyzet vagy kör alakú karimával láttak el a csavarok (4) segítségével rögzített ráccsal (3) való összekötés céljából. A járókerékkel ellátott villanymotort (5) szilárdan rögzítették a karima belsejében. A ventilátor motorját a bevezető kábel végén csatlakozó blokkal látták el, amely a ventilátor 230V/50Hz hálózatba történő csatlakoztatására szolgál.

## TELEPÍTÉS

**FIGYELEM! Telepítés vagy karbantartás előtt a ventilátorokat le kell kapcsolni a villamos energia tápellátásáról!**

Maga a telepítés előtt ellenőrizze, hogy a járókerék, tok, rács és a ventilátor motorja nincsenek-e láthatóan megsérülve, és a lapátkerék környékén nem található-e idegen tárgyak, amelyek megkárosíthatnák a ventilátor lapátjait. A termék csak arra a célra használható, amelyre rendeltetett, azaz csak a levegő elvezetésére a helyiségből. Nincs megengedve semmilyen utólagos módosítás és modifikáció.

**A ventilátor villamos hálózatba történő bekötését csak erre minősített szakember – villanszerelő végezheti. A villamos paraméterek névleges értékei a gyártási címkén vannak feltüntetve. A ventilátor belső bekötésében végrehajtott bármilyen változás tilos, és ez a termékre vonatkozó garancia elvesztését okozza.**

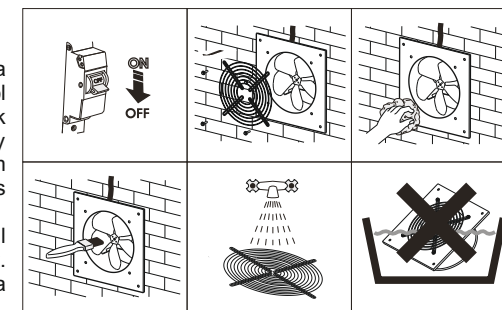
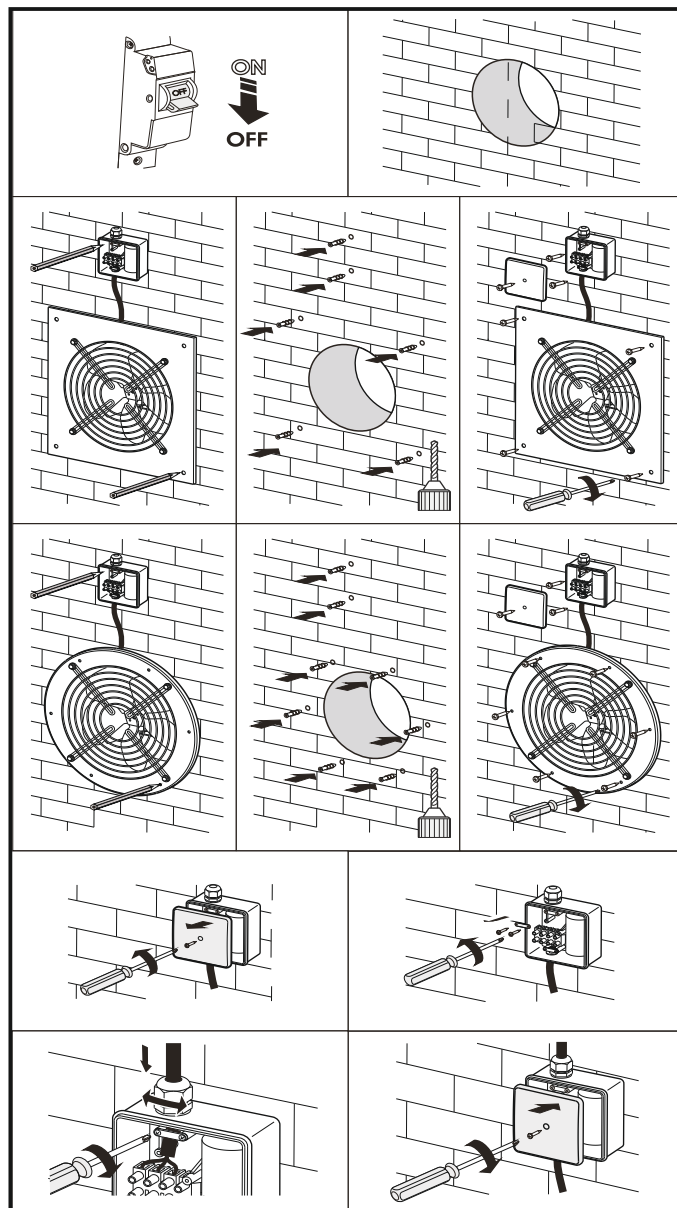
Csatlakoztassa a ventilátort jól szigetelt és jó hővezetési ellenállással rendelkező vezetőkkel (kábelek, drótok). Ideális esetben hosszú élettartamú kábelekkel. Kössön be a hálózatba túlfeszültség védelemmel ellátott automata megszakítót a villamos energia tápellátásának vészhelyzeti lekapcsolására. A megszakító (QF) telepítési helyének gyors hozzáférést kell biztosítani vészhelyzeti lekapcsolás esetében. Az indító áramnak meg kell egyeznie a megszakító címkején lévő teljesítménnyel (lásd táblázat). A ventilátort földelni kell!

## KARBANTARTÁS

A TF és TFO ventilátorok karbantartása a ventilátorok felületének portól és szennyeződéstől történő periódusos tisztításából áll. Ezek eltávolítására használjon puha, száraz keféket vagy sűrített levegőt. A ventilátor lapátjai minimum minden 6 hónapban igénylik a rendszeres tisztítást.

A karbantartás elvégzése céljából ki kell csavarozni a csavarokat, és le kell kötni a rácsot. Ezután lehet elválasztani a lapátkeréket és végül a villanymotort a karimától.

A ventilátor nedves tisztításához használjon tisztítószer és víz oldatot, gátolja meg a víz behatolását a villanymotorba, szárítsa fel felületét.



## PRZEZNACZENIE

Przemysłowe wentylatory osiowe, które są dostarczane ze średnicą wirnika od 150 do 315 mm. Chodzi o typoszeregi TF i TFO. Wentylatory są przeznaczone do odciążenia powietrza na zewnątrz. Powietrze, przepływające przez wentylatory, nie może być agresywne wobec stali węglowej, niż jest agresja powietrza przy temperaturze od -25°C do +40°C. Powietrze nie może zawierać pyłu, cząstek stałych, materiałów włóknistych i substancji lepkich.

## KONSTRUKCJA

Wentylator typu TF i TFO składa się ze stalowej obudowy z polimerową powłoką lakierniczą (1), kwadratowym lub okrągłym kołnierzem do podłączenia do kratki (3) umocowanej z pomocą śrub (4). Silnik elektryczny z wirnikiem (5) jest umocowany nieruchomo wewnątrz kołnierza. Silnik wentylatora posiada puszkę zaciskową na końcu kabla zasilającego, która służy do podłączenia wentylatora do sieci 230V/50Hz.

## MONTAŻ

Przed montażem lub utrzymaniem jest konieczne odłączenie wentylatorów od doprowadzenia energii elektrycznej.

Przed samym montażem należy skontrolować, czy wirnik, obudowa, kratka i silnik nie są w widoczny sposób uszkodzone, a w okolicy śmigła nie znajdują się żadne przedmioty obce, które mogłyby uszkodzić łopatkę wentylatora. Wyrób może być używany wyłącznie zgodnie z podanym przeznaczeniem, tzn. tylko do odprowadzania powietrza z pomieszczenia. Nie są dozwolone żadne dodatkowe przeróbki i modyfikacje.

**Podłączenie wentylatora do sieci elektrycznej może przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany specjalista - elektryk. Wartości nominalne parametrów elektrycznych są podane na tabliczce znamionowej. Jakiegokolwiek zmiany połączeń wewnętrznych wentylatora są zabronione i powodują stratę gwarancji na wyrób.**

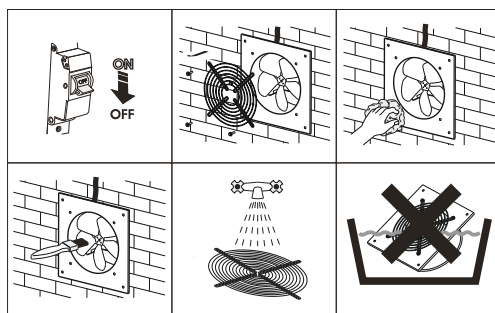
Podłączyć wentylator przewodem z dobrą izolacją i odpornością termiczną (kable, druty). W idealnym przypadku z pomocą kabli o długiej żywotności. Do sieci podłączyć automatyczny rozłącznik zabezpieczający z ochroną przed wysokim napięciem do awaryjnego odłączenia zasilania. Miejsce montażu rozłącznika zabezpieczającego (QF) musi umożliwiać szybki dostęp w razie wyłączenia awaryjnego. Prąd zadziałania musi być zgodny z mocą na tabliczce rozłącznika (patrz tabela). Wentylator należy uziemić!

## KONSERWACJA

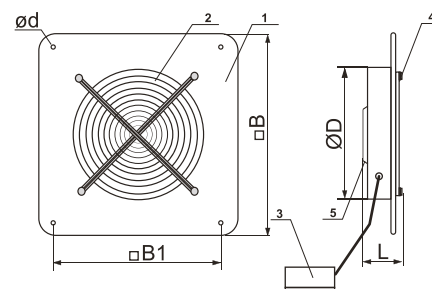
Utrzymanie wentylatorów TF i TFO polega na regularnym czyszczeniu powierzchni wentylatorów od pyłu i zanieczyszczeń. Do ich usuwania należy używać miękkiej suchej szcztotki lub sprężonego powietrza. Łopatki wentylatora wymagają regularnego czyszczenia minimalnie co 6 miesięcy.

W celu przeprowadzenia utrzymania należy odkręcić śruby i odłączyć kratkę. Następnie zdjąć wirnik i w końcu oddzielić silnik elektryczny od kołnierza.

Do czyszczenia wentylatora wodą użyć roztworu wody i środka czyszczącego, zapobiegać dostaniu się wody do silnika elektrycznego, osuszyć powierzchnię.



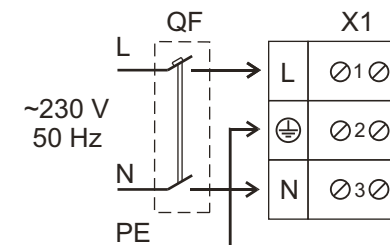
## Dalap TF



- 1 - Gehäuse/ casing/ pouzdro
- 2 - gitter/ grille/ mřížka
- 3 - klemmkasten/ terminal box/ svorkovnice
- 4 - bolzen/ bolts/ šroub
- 5 - motor mit lauffrad/ motor and impeller/ motor s oběžným kolem

| Lüfertyp<br>Fan<br>Ventilátor | Abmessungen |    | Dimensions |     | Rozměry | Gewicht<br>Weight<br>Hmotnost<br>kg |
|-------------------------------|-------------|----|------------|-----|---------|-------------------------------------|
|                               | ØD          | ØD | B          | B1  | L       |                                     |
| TF 150                        | 162         | 7  | 250        | 210 | 120     | 2,5                                 |
| TF 200                        | 208         | 7  | 312        | 260 | 120     | 3,0                                 |
| TF 250                        | 262         | 7  | 370        | 320 | 140     | 3,5                                 |
| TF 315                        | 312         | 9  | 430        | 380 | 170     | 6,1                                 |

## Dalap TF/Dalap TFO

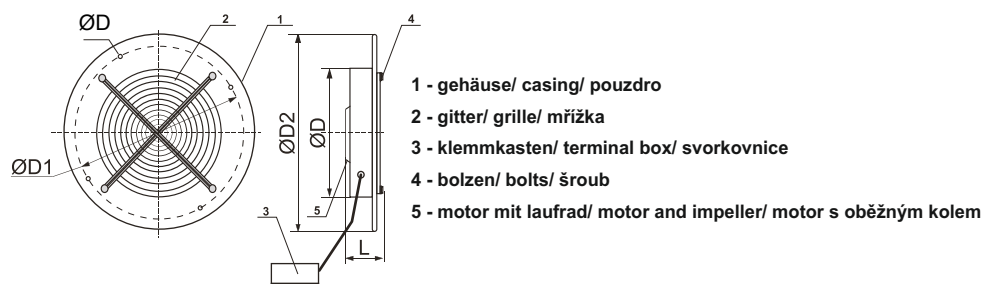


QF not included into the delivery set/nicht im lieferumfang enthalten/není součástí balení  
X1 terminal/terminal block/svorkovnice.



| Ventilatoren<br>Fans<br>Ventilátor | Stromaufnahme<br>Current<br>Proud (A) | Stromverbrauch<br>Power<br>Výkon (W) | Spannung<br>Voltage<br>Napětí 50 Hz/V | Luftstrom<br>Air flow<br>Průtok vzduchu<br>(m <sup>3</sup> /h) | Motordrehung<br>Motor rotation<br>Otáčky (min) | Schalldruck<br>Acoustic pressure<br>Hlučnost (dBA) | Max.<br>Betriebstemperatur<br>Max. Temperature<br>Max. Teplota (°C) |
|------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|--|--|--|---|
| TF/TFO 150                         | 0,26                                  | 36                                   | 230                                   | 200  | 1300   | 33   | -30+40  |
| TF/TFO 200                         | 0,28                                  | 43                                   | 230                                   | 405  | 1300   | 32   | -30+40  |
| TF/TFO 250                         | 0,48                                  | 68                                   | 230                                   | 1070   | 1300   | 48   | -30+40  |
| TF/TFO 315                         | 0,75                                  | 110                                  | 230                                   | 1700   | 1300   | 54   | -30+40  |

## Dalap TFO



| Lüfertyp<br>Fan<br>Ventilátor | Abmessungenm |     | Dimensions |    | Rozměry |     | Gewicht<br>Weight<br>Hmotnost<br>kg |
|-------------------------------|--------------|-----|------------|----|---------|-----|-------------------------------------|
|                               | ØD           | ØD1 | ØD2        | ØD | L       |     |                                     |
| TFO 150                       | 162          | 190 | 220        | 7  | 120     | 2,5 |                                     |
| TFO 200                       | 208          | 270 | 300        | 7  | 120     | 2,5 |                                     |
| TFO 250                       | 262          | 330 | 360        | 7  | 140     | 3,0 |                                     |
| TFO 315                       | 312          | 390 | 420        | 9  | 170     | 5,1 |                                     |

## UTILIZZO

Ventilatori industriali assiali forniti con diametro della girante da 150 a 315 mm. Si tratta delle serie TF e TFO. I ventilatori sono progettati per l'estrazione dell'aria verso l'esterno.

L'aria che attraversa i ventilatori non deve essere aggressivo nei confronti dell'acciaio al carbonio con valori della temperatura compresi tra -25 °C e +40 °C. L'aria non deve contenere polvere, particelle solide, materiali fibrosi o filamentose e sostanze appiccicose.

## STRUTTURA

I ventilatori delle serie TF e TFO consistono di un alloggiamento in acciaio con rivestimento polimerico (1), una flangia quadrata o circolare per il collegamento alla griglia (3), fissato mediante viti (4). Il motore elettrico con girante (5) è fissato saldamente all'interno della flangia. Il motore del ventilatore è dotato di una morsettiera all'estremità del cavo di alimentazione che serve a collegare il ventilatore alla rete elettrica da 230 V/50 Hz.

## MONTAGGIO

Prima del montaggio o della manutenzione è necessario scollegare i ventilatori dalla rete elettrica.

Prima del montaggio vero e proprio, controllare che la girante, l'alloggiamento, la griglia e il motore del ventilatore non siano visibilmente danneggiati e che, in prossimità dell'elica, non sia presenti oggetti estranei che potrebbero danneggiare le pale del ventilatore. Il prodotto può essere utilizzato solo per lo scopo a cui è destinato, ossia per l'espulsione dell'aria dal locale. Non sono ammessi eventuali ulteriori adeguamenti e modifiche.

**Il collegamento del ventilatore alla rete elettrica deve essere eseguito da personale specializzato (un elettricista). I valori nominali dei parametri elettrici sono riportati sulla targhetta di identificazione. Eventuali modifiche nel cablaggio interno del ventilatore sono vietate e provocano la perdita della garanzia sul prodotto.**

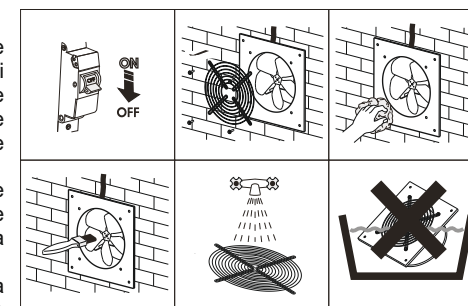
Collegare il ventilatore con conduttori muniti di buon isolamento e resistenza al calore (cavi, fili), idealmente utilizzando cavi con un lungo ciclo di vita. Collegare alla rete l'interruttore automatico di protezione dalla sovratensione per lo scollegamento di emergenza dell'alimentazione elettrica. Il punto di montaggio dell'interruttore di protezione (QF) deve garantire un accesso rapido in caso di arresto di emergenza. La corrente di attivazione deve corrispondere alla potenza indicata sull'etichetta dell'interruttore di protezione (vedere tabella). Il ventilatore deve essere collegato a terra!

## MANUTENZIONE

La manutenzione dei ventilatori TF e TFO consiste nella pulizia periodica delle superfici dei ventilatori rimuovendo polvere e impurità. Per rimuovere polvere impurità, utilizzare una spazzola morbida e asciutta o aria compressa. Le pale del ventilatore richiedono una pulizia regolare almeno ogni 6 mesi.

Per eseguire la manutenzione è necessario svitare le viti e smontare la griglia. A questo punto è possibile rimuovere l'elica e infine il motore elettrico dalla flangia.

Per pulire il ventilatore con acqua, utilizzare una soluzione di acqua e detergente, evitare che l'acqua penetri nel motore elettrico, asciugare la superficie.



## UTILISATION

FR

Ventilateurs industriels axiaux livrés avec un diamètre de roue mobile de 150 à 315 mm. Il s'agit de la série TF et TFO. Les ventilateurs sont destinés à l'extraction de l'air dans un espace intérieur vers l'extérieur. L'air traversant les ventilateurs ne doit pas être agressif envers l'acier carbone, avant que l'agression de l'air à une température de -25 °C à +40 °C. L'air ne doit pas comporter de poussière, de particules solides, de matières fibreuses et de substances collantes.

## STRUCTURE

Le ventilateur de la série TF et TFO se compose d'un boîtier en acier avec enduit polymère (1), bride carrée ou circulaire pour la jonction avec une grille (3), fixé à l'aide de vis (4). Le moteur électrique avec une roue mobile (5) est solidement fixé à l'intérieur de la bride. Le moteur du ventilateur est équipé d'un bloc de jonction à l'extrémité du câble d'alimentation, servant au raccordement du ventilateur au réseau 230V/50Hz.

## MONTAGE

Avant le montage ou l'entretien, il faut débrancher les ventilateurs de l'alimentation d'énergie électrique. Avant le montage même, contrôlez si la roue mobile, le boîtier, la grille et le moteur du ventilateur ne sont pas endommagés de manière visible. Et qu'aucun objet étranger pouvant endommager les ailettes du ventilateur ne se trouve dans les environs de l'hélice. Le produit ne doit être utilisé que pour la fonction à laquelle il est destiné, à savoir uniquement l'évacuation de l'air d'une pièce. Aucun aménagement ou changement n'est autorisé.

**Le branchement du ventilateur au réseau électrique doit être réalisé uniquement par un spécialiste qualifié – électricien. Les valeurs des paramètres électriques sont nominalement indiquées sur la plaque de production. Toute modification dans le branchement interne du ventilateur est interdite et entraînerait de la sorte une perte de garantie pour le produit.**

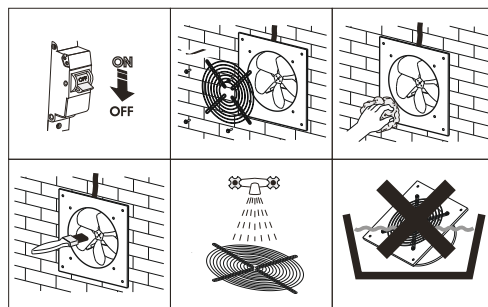
Branchez le ventilateur à des conducteurs avec bonne isolation et résistance thermique (câbles, fils). Dans un cas idéal à l'aide de câbles à longue durée de vie. Branchez dans le réseau un coupe-circuit automatique avec protection contre la surtension pour le débranchement d'urgence de l'alimentation d'énergie électrique. Le lieu de montage du coupe-circuit (QF) doit garantir la possibilité d'un accès rapide en cas d'extinction d'urgence. Le courant de démarrage doit correspondre à la puissance sur l'étiquette du coupe-circuit (voir tableau). Le ventilateur doit être mis à la terre !

## ENTRETIEN

L'entretien des ventilateurs TF et TFO consiste en un nettoyage périodique de la poussière et des impuretés sur les surfaces des ventilateurs. Utilisez pour leur élimination une brosse molle, sèche ou de l'air comprimé. Les ailettes du ventilateur réclament un nettoyage régulier au minimum tous les 6 mois.

Pour la réalisation d'un entretien, il faut dévisser les vis et enlever la grille. Après, il est possible de détacher l'hélice ainsi que, pour finir, le moteur électrique de la bride.

Pour le nettoyage des ventilateurs à l'eau, utilisez une solution d'eau et de produit nettoyant, empêchez la pénétration d'eau dans le moteur électrique, séchez la surface.



## USO

Ventiladores axiales industriales que se suministran con diámetros de la rueda circular que oscilan entre 150 y 315 mm. Se trata de las series TF y TFO. Los ventiladores están destinados para extraer el aire al exterior.

Aire que pasa a través de los ventiladores, no debe ser más agresivo para el acero al carbono que el aire a una temperatura de -25°C a +40°C. Aire no debe contener polvo, sustancias sólidas, materiales fibrosos ni sustancias pegajosas.

## ESTRUCTURA

Los ventiladores de las series TF y TFO están compuestos de un casquillo de acero con pintura polimérica (1), una brida cuadrada o circular para la conexión con la rejilla (3) fijada con tornillos (4). El electromotor con la rueda circular (5) está fijado firmemente dentro de la brida. El motor del ventilador está equipado con una regleta en el extremo del cable de alimentación que sirve para la conexión del ventilador a la red 230V/50Hz.

## FUNCIONAMIENTO

Antes del montaje o mantenimiento es necesario desconectar los ventiladores de la energía eléctrica. Antes del montaje compruebe que la rueda circular, el casquillo, la rejilla y el motor del ventilador no estén visiblemente dañados. Y que en las proximidades de la hélice no se encuentren objetos ajenos que pudieran dañar las paletas del ventilador. El producto se puede usar únicamente para el fin, para el cual está destinado, es decir para extraer el aire fuera del local. No se permite ninguna modificación ni cambio adicionales.

**Únicamente un especialista cualificado (electricista) puede realizar la conexión del ventilador a la red eléctrica. Los valores nominales de los parámetros eléctricos están indicados en la placa de fabricación. Cualquier cambio de la conexión interior del ventilador está prohibido y causará la pérdida de la garantía del producto.**

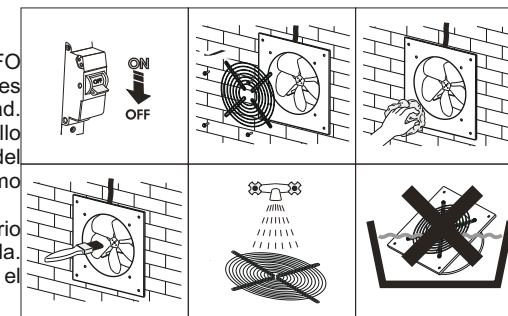
Conecte el ventilador mediante conductores de gran resistencia y buen aislamiento (cables, hilos). Idealmente con cables que tengan una larga vida útil. Conecte a la red el interruptor automático con protector de sobretensiones para cortar el suministro de energía eléctrica. El punto de montaje del interruptor (QF) debe permitir un acceso rápido en caso de apagada de emergencia. La corriente de arranque debe corresponder con la potencia indicada en la placa del disyuntor (véase la tabla). ¡El ventilador debe tener conexión a tierra!

## MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los ventiladores TF y TFO consiste en la limpieza periódica de las superficies del ventilador, quitando el polvo y la suciedad. Para quitar el polvo y la suciedad use un cepillo blando y seco o aire comprimido. Las paletas del ventilador requieren una limpieza periódica, como mínimo, cada seis meses.

Para poder realizar el mantenimiento es necesario desatornillar los tornillos y desconectar la rejilla. Luego se puede quitar la hélice y al final también el electromotor de la brida.

Para la limpieza de los ventiladores con agua utilice una solución de agua y detergente, evite la penetración del agua al electromotor, y seque la superficie.



ES